



227 rue de Châteaugiron
35000 RENNES

Tél. : 02 30 96 04 42
ci3m.fr

FORMATION EN TRADUCTION À DISTANCE

DE L'ESPAGNOL AU FRANÇAIS

Objectifs pédagogiques

- Mettre en oeuvre le processus de traduction lors des exercices de traduction
- Mobiliser les ressources documentaires sur les exercices de traduction
- Trouver et valider la terminologie sur les exercices de traduction
- Maîtriser les types et techniques de traduction sur les exercices de traduction
- Corriger et relire les traductions
- Obtenir la certification de traducteur inscrite au RNCP

Objectif de formation

Réaliser des prestations de traduction de façon professionnelle



FORMATEUR : NORBERT KALFON



NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Parfaite maîtrise des langues de travail
- Maîtrise du traitement de texte et tableur
- Maîtrise des moteurs de recherche
- Niveau III ou équivalent



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

Contenu de formation

1. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

- Particularités de la traduction professionnelle
- Concept de qualité et normalisation
- Prestations de services
- Objectifs

2. ACQUISITION DU MATÉRIAU À TRADUIRE

- Réception et vérification
- Planification et analyse
- Options et propositions
- Opacités

3. IMMERSION THÉMATIQUE

- Traduction générale
- Traduction spécialisée
- Interrelation culturelle

4. PRÉPARATION DOCUMENTAIRE

- Ressources générales et spécialisées
- Documentation
- Recherche de textes parallèles

5. PRÉPARATION TERMINOLOGIQUE ET PHRASÉOLOGIQUE

- Ressources terminologiques et phraséologiques
- Glossaire spécifique
- Dictionnaire

6. TRADUCTION

- Environnement de traduction
- Processus de traduction
- Garantie de qualité

7. RÉVISION

- Techniques de révision
- Techniques de relecture
- Corrections et adaptations

8. POST-TRADUCTION

- Validation du produit fini
- Édition
- Contrôle post-traduction

Modalités de formation



DURÉE

400 heures
50 semaines



PUBLIC

Tout public



ADMISSION

CV
Test de traduction
Présentation du projet professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région